

To: (10)(2e) (b)(2)(i)(10)(2e) - BD/PSC-19 (10)(2e) @minjenv.nl
From: (10)(2e)
Sent: Mon 7/20/2020 6:58:02 AM
Subject: RE: Verzoek verwijderen link thuisquarantaine en vertaling leefregels
Received: Mon 7/20/2020 6:58:02 AM

Thanks, die lijkt mij de lading wel dekken, heb 'm ook nog naar de inhoudelijke mensen gestuurd, voor het geval zij nog urgente aanvullingen hebben.

From: (10)(2e) (b)(2)(i)(10)(2e) - BD/PSC-19 (10)(2e) @minjenv.nl
Sent: vrijdag 17 juli 2020 17:01
To: (10)(2e) (b)(2)(i)(10)(2e) @rivm.nl; (10)(2e) @minvws.nl (10)(2e) @minvws.nl
Subject: RE: Verzoek verwijderen link thuisquarantaine en vertaling leefregels

<https://www.government.nl/topics/coronavirus-covid-19/tackling-new-coronavirus-in-the-netherlands/travel-and-holidays/self-quarantine>
 Deze?
 Groetjes, (10)(2e)

Van: (10)(2e) (b)(2)(i)(10)(2e) @rivm.nl
Verzonden: vrijdag 17 juli 2020 16:59
Aan: (10)(2e) (b)(2)(i)(10)(2e) - BD/PSC-19 (10)(2e) @minjenv.nl; (10)(2e) @minvws.nl (10)(2e) @minvws.nl
Onderwerp: RE: Verzoek verwijderen link thuisquarantaine en vertaling leefregels

Hoi,

Misschien kijk of zoek ik dan niet goed, maar ik zie ze niet staan (de leefregels in situatie thuisquarantaine na terugkeer).
 Kun je mij de link anders sturen? Dank!

Groet,

(10)(2e)

From: (10)(2e) (b)(2)(i)(10)(2e) - BD/PSC-19 (10)(2e) @minjenv.nl
Sent: vrijdag 17 juli 2020 16:19
To: (10)(2e) (b)(2)(i)(10)(2e) @rivm.nl; (10)(2e) @minvws.nl (10)(2e) @minvws.nl
Subject: RE: Verzoek verwijderen link thuisquarantaine en vertaling leefregels

Ha (10)(2e)
 Dank voor je mail. Op [government.nl](https://www.government.nl) staan volgens mij ook de leefregels in het Engels? Of bedoel je iets anders? Het verwijderen van de link gaat via (10)(2e) inderdaad.
 Groet! (10)(2e)

Van: (10)(2e) (b)(2)(i)(10)(2e) @rivm.nl
Verzonden: vrijdag 17 juli 2020 16:11
Aan: (10)(2e) @minvws.nl (10)(2e) @minvws.nl; (10)(2e) (b)(2)(i)(10)(2e) - BD/PSC-19 (10)(2e) @minjenv.nl
Onderwerp: Verzoek verwijderen link thuisquarantaine en vertaling leefregels

Hoi (10)(2e) (10)(2e)

Hierbij een verzoek n.a.v. opmerkingen van GGD-en, om 1) een link te verwijderen en 2) suggestie om leefregels in Engels te vertalen als het gaat om thuisquarantaine bij terugkomt uit een oranje of rood land.

Laten jullie nog even weten hoe jullie hier verder mee gaan?

Vriendelijke groet,

(10)(2e)

(10)(2e)

Werkdagen: (10)(2e)

M: (10)(2e)

Het gaat om deze pagina <https://www.rijksoverheid.nl/onderwerpen/coronavirus-covid-19/reizen-en-op-vakantie-gaan/in-thuisquarantaine-bij-terugkomst-uit-land-met-oranje-of-rood-reisadvies>

- De link naar de leefregels s.v.p. verwijderen. Via de link kom je nl op de pagina van informatiebrieven bij LCI richtlijnen. Maar dit zijn brieven die **de GGD** gericht aan personen geeft in de context van hun situatie. Die zijn dus niet van toepassing op de situatie dat je in thuisisolatie gaat na terugkomt uit een land met oranje of rood reisadvies, zonder klachten en ook nog geen contact heb gehad met de GGD. De leefregels zoals die beschreven zijn op rijksoverheid.nl zijn juist en compleet, dus dat is voldoende informatie en de link kan dan ook weg.

- Suggestie om deze leefregels te vertalen (nog wel check op vertaling nodig):

Guidelines/rules homequarantine

- Stay at home as much as possible and do not receive any visitors, except for medical reasons (e.g. GP, GGD, etc.). You must work at home and you do not use public transport.
- Children up to 13 years old are allowed to go to school and/or sports.
- Have someone else do your shopping for you. If this is not possible, you are allowed to go outside briefly to buy groceries. This is only allowed if you do not have any symptoms. Stay 1.5 metres away from others and do not touch anyone.
- You are allowed to sit in your garden or on your balcony.
- Only people who live with you are allowed to be in your house. You should stay away from your housemates—at least 1.5 metres—as much as possible. That means no hugging, no kissing, and no sex.
- If you need medical attention, do not visit your GP or the hospital, but reach them by phone. Explain that you have been near someone who has coronavirus.
- You must stay at home for 14 days after being near someone infected with coronavirus.
- Once you are allowed to leave your house again, follow the general coronavirus measures. Visit www.government.nl for more information.

Pay attention to health complaints

- If you have any coronavirus symptoms, call the GGD. You will be tested for coronavirus if necessary. You must stay at home until you receive the results.
- Coronavirus may cause the following symptoms:
 - cold (blocked or runny nose, sneezing, sore throat);
 - coughing;
 - sudden loss of smell and taste;
 - shortness of breath;
 - high temperature or fever higher than 38 °C.
- If you are seriously ill and need medical attention, do not visit your GP or the hospital, call them or your doctor instead.
- If you think you have a fever, take your temperature with a thermometer. You can take your temperature rectally or in your ear. You have a fever if your temperature is 38 °C or higher.

Cough and sneeze into your elbow and wash your hands

Wash your hands regularly with soap and water. Always wash your hands:

- after coughing or sneezing;
- after going to the toilet;
- after cleaning and tidying;
- before eating and cooking.
- Cough into a paper handkerchief. If you do not have a paper handkerchief, cough into your elbow.
- Use a paper handkerchief only once, and dispose of it in a waste bin after use. Wash your hands afterwards.

Do you work in healthcare?

As a healthcare worker, you are allowed to go to work if the GGD or the company doctor has given you permission. This only applies if you do not have any symptoms such as a cold, runny nose, sneezing or a sore throat.

Dit bericht kan informatie bevatten die niet voor u is bestemd. Indien u niet de geadresseerde bent of dit bericht abusievelijk aan u is verzonden, wordt u verzocht dat aan de afzender te melden en het bericht te verwijderen. Het RIVM aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade, van welke aard ook, die verband houdt met risico's verbonden aan het elektronisch verzenden van berichten.

www.rivm.nl De zorg voor morgen begint vandaag

This message may contain information that is not intended for you. If you are not the addressee or if this message was sent to you by mistake, you are requested to inform the sender and delete the message. RIVM accepts no liability for damage of any kind resulting from the risks inherent in the electronic transmission of messages.

www.rivm.nl/en Committed to health and sustainability

Dit bericht kan informatie bevatten die niet voor u is bestemd. Indien u niet de geadresseerde bent of dit bericht abusievelijk aan u is toegezonden, wordt u verzocht dat aan de afzender te melden en het bericht te verwijderen. De Staat aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade, van welke aard ook, die verband houdt met risico's verbonden aan het elektronisch verzenden van berichten.

Ministerie van Justitie en Veiligheid

This message may contain information that is not intended for you. If you are not the addressee or if this message was sent to you by mistake, you are requested to inform the sender and delete the message. The State accepts no liability for damage of any kind resulting from the risks inherent in the electronic transmission of messages.

Ministry of Justice and Security

Dit bericht kan informatie bevatten die niet voor u is bestemd. Indien u niet de geadresseerde bent of dit bericht abusievelijk aan u is verzonden, wordt u verzocht dat aan de afzender te melden en het bericht te verwijderen. Het RIVM aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade, van welke aard ook, die verband houdt met risico's verbonden aan het elektronisch verzenden van berichten.

www.rivm.nl De zorg voor morgen begint vandaag

This message may contain information that is not intended for you. If you are not the addressee or if this message was sent to you by mistake, you are requested to inform the sender and delete the message. RIVM accepts no liability for damage of any kind resulting from the risks inherent in the electronic transmission of messages.

www.rivm.nl/en Committed to health and sustainability

Dit bericht kan informatie bevatten die niet voor u is bestemd. Indien u niet de geadresseerde bent of dit bericht abusievelijk aan u is toegezonden, wordt u verzocht dat aan de afzender te melden en het bericht te verwijderen. De Staat aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade, van welke aard ook, die verband houdt met risico's verbonden aan het elektronisch verzenden van berichten.

Ministerie van Justitie en Veiligheid

This message may contain information that is not intended for you. If you are not the addressee or if this message was sent to you by mistake, you are requested to inform the sender and delete the message. The State accepts no liability for damage of any kind resulting from the risks inherent in the electronic transmission of messages.

Ministry of Justice and Security